

Welcome Book

Никоҳ орқали муҳожирга
айланганлар учун

Danuri Helpline

☎1577-1366

한국어
•
ЎЗБЕКЧА



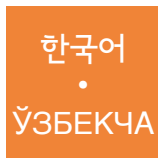
여성가족부



한국건강가정진흥원

Welcome Book

Никоҳ орқали муҳожирга
айланганлар учун



다누리콜센터 ☎1577-1366으로 전화하시면 한국어, 영어, 중국어, 베트남어, 타갈로그(필리핀)어, 크메르(캄보디아)어, 몽골어, 러시아어, 일본어, 태국어, 라오어, 우즈베크어, 네팔어로 한국생활 궁금증을 답해드립니다.

Danuri Helpline га (☎1577-1366) қўнғироқ қилинг ва Кореядаги ҳақидаги саволларингизга корейс, инглиз, хитой, вьетнам, тагалог (Филиппин), кхмер (Камбоджа), мўғул, рус, япон, тай, лаос, ўзбек ёки непал тилларида жавоб олинг.

이 책은 결혼이민자를 위한 한국생활정보를 담고 있습니다.

Ушбу китобда никоҳ орқали муҳожир бўлганлар учун Кореядаги кундалик ҳаёт ҳақидаги маълумотлар берилган.

Мундарижа

I

대한민국은 어떤 곳인가요?

- 06 정식국명 및 위치
- 07 한국지도
- 08 계절

Корея Республикаси билан танишиш

- 06 Расмий номи ва жойлашуви
- 07 Харита
- 08 Мавсумлар

II

한국생활에 도움이 필요해요

- 10 다누리콜센터(☎1577-1366)
- 13 다문화가족지원센터
- 18 외국인종합안내센터(☎1345)
 - 20 기타 연락처
 - 경찰서(☎112)
 - 소방서(☎119)
 - 해외공관 및 주한대사관

Менга Кореяда яшашим учун ёрдам керак

- 10 Danuri Helpline (☎1577-1366)
- 13 Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари
- 18 Иммиграция бўлимининг алоқа маркази (☎1345)
 - 20 Бошқа контакт маълумотлар
 - Полиция бўлими (☎112)
 - Ўт ўчирувчилар бўлими (☎119)
 - Хорижий давлатлар резиденция ва элчихоналари

III

한국생활을 알고 싶어요

- 24 가족관계
- 25 언어예절
- 28 통신 서비스
- 36 교통수단
- 40 기초 한국어
- 44 한국생활 후기

Мен Кореядаги ҳаёт ҳақида маълумот олмоқчиман

- 24 Оилавий муносабатлар
- 25 Корейс тилига оид маслаҳатлар
- 28 Коммуникация хизматлари
- 36 Транспорт воситалари
- 40 Асосий корейсча иборалар
- 44 Кореядаги ҳаёт ҳақида ҳикоялар



정식국명 및 위치

Расмий номи ва жойлашуви

대한민국(Republic of Korea)은 줄여서 '한국(Korea)' 이라고도 부릅니다. 아시아 대륙 지도에서 한국의 위치를 확인해보세요.

Корея Республикаси одатда "Корея" номи билан маълум бўлиб келган. Осиё харитасидан Кореяни топишга ҳаракат қилинг.

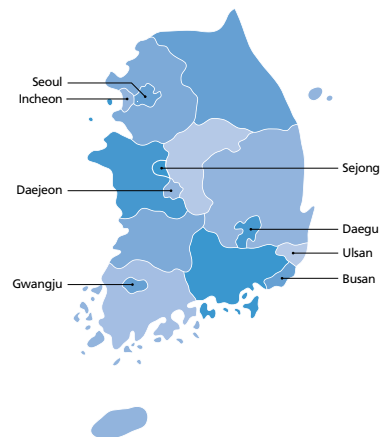


한국지도

Харита

한국에는 17개의 광역자치단체가 있으며, 수도는 서울특별시입니다. 아래 지도에서 서울과 앞으로 살게 될 곳의 위치를 확인해보세요.

Кореяда 17 та шаҳар кенгаши бор, унинг пойтахти эса Сеул. Пастдаги харитадан Сеулни ва келажақдаги ўз яшаш жойингизни топинг.



계절

Мавсумлар

한국은 봄, 여름, 가을, 겨울의 4계절이 분명한 온대기후입니다.

Кореяда мўътадил иқлим, тўрт мавсум: баҳор, ёз, куз ва қиш алоҳида келади.

◆ 봄

3~5월. 아침·저녁은 서늘하고 낮에는 따뜻합니다. 꽃이 아름답게 피어나는 계절입니다.

◆ Баҳор

Мартдан майгача тонг ва оқшомда ҳаво совуқ бўлади, кундузи эса илиқ ва ёқимли бўлади.

◆ 여름

6~8월. 25~35°C 정도 되는 습하고 더운 날씨가 이어지고, 6월 말부터 7월 말 사이에 우기(장마)가 있습니다.

◆ Ёз

Июндан августгача ҳаво иссиқ ва нам бўлади. Ҳарорат 25°C ва 35°C оралиғида бўлади, ёмғирлар мавсуми июнь охирида бошланиб, июль охирида тугайди.

◆ 가을

9~11월. 10~25°C로 하늘이 맑고, 건조한 계절입니다. 단풍이 무척 아름답습니다.

◆ Куз

Сентябрдан ноябргача ҳарорат 10°C ва 25°C оралиғида бўлади. Бу мавсум давомида ҳаво очик ва қуруқ бўлади. Куздаги хазонрезги жуда чиroyли бўлади.

◆ 겨울

12~2월. -10~10°C로 춥고, 눈이 내리고 찬바람이 부는 날이 많습니다. 따뜻한 옷과 난방기구가 꼭 필요합니다.

◆ Қиш

Декабрдан февралгача об-ҳаво совуқ, қорли ва шомолли бўлади. Ҳарорат -10°C дан 10°C гача ўзгариб туради. Қишда қиш кийимини кийиш ва хоналарни иситиш алоҳида аҳамиятга эга.



봄 Баҳор

여름 Ёз

가을 Куз

겨울 Қиш

다누리콜센터

(☎1577-1366)

다누리콜센터에 전화를 하시면 365일, 24시간 이주여성 상담원들이 13개국 언어*로 한국생활의 궁금한 점을 응답 해드립니다. 전화로 통역도 가능합니다. 특히, 위급한 상황에서 전화하시면 상담원들이 경찰에 전화하거나 구급차를 불러주는 등 빠르게 도와드립니다.

☎1577-1366으로 다이얼을 누르신 후 원하는 언어를 말하시면 해당 언어 상담원과 연결됩니다.

*13개국 언어 : 한국어, 영어, 중국어, 베트남어, 타갈로그(필리핀)어, 크메르(캄보디아)어, 몽골어, 러시아어, 일본어, 태국어, 라오어, 우즈베크어, 네팔어



1577-1366

다문화가족 · 이주여성을 위한 긴급지원과 생활정보 제공.
13개 언어로 서비스가 지원됩니다.

Мулти-маданиятли оилалар - иммигрант аёллар
учун шошилич ёрдам ва яшаш бўйича маълумот
хизмати 13 тилда тақдим этилади.

※ 전화상담, 면접, 방문상담 모두 가능해요.

※ телефон орқали консультация, интервьюлар ва ташириф буюрган
ҳолда консультация бериш хизматларининг барчаси мўжайё.

Danuri Helpline

(☎1577-1366)

Danuri Helpline га қўнғироқ қилинг ва Кореядаги ҳаёт ҳақида саволларингизга суткасига 24 соат ва йилига 365 кун иммигрант консультантлардан 13 тилда* жавоблар олинг. Онлайн оғзаки таржима хизматларидан ҳам фойдаланиш мумкин. Фавқулудда вазиятга тушганда қўнғироқ қилинг ва тезкор ёрдам олинг, бунинг ичига полиция хабар етказиш ёки тез ёрдам машинасини чақириш ҳам киради.

☎1577-1366 рақамига қўнғироқ қилинг ва ўзингиз танлаган тилни айтинг, сизнинг тилингизда сўзлаша оладиган ходимлар сиз билан боғланади.

*13 тилда: корейс, инглиз, хитой, вьетнам, тагалог (Филиппин), кхмер (Камбоджа), мўғул, рус, япон, тай, лаос, ўзбек ва непал тиллари.

◆ 다누리콜센터의 도움을 받을 수 있는 다양한 상황을 알아볼까요?

- 공항에 막 도착했는데 한국어는 모르고 어디로 가야 할지 모르겠어요.
- 한국어를 배우고 싶어요. 어떤 기관에서 도움을 받을 수 있나요?
- 체류와 관련된 정보를 알고 싶어요.
- 임신을 했어요. 정부에서 어떤 지원을 해주나요?
- 남편과 부부상담을 받고 싶는데 한국말을 잘하지 못해요.
- 긴급상황이 발생했어요. 도와주세요!
- 병원에 왔는데 말이 안 통해요.

◆ Danuri Helpline дан қуйидаги ҳолларда ёрдам олишингиз мумкин:

- Мен ҳозиргина аэропортга келиб қўндим. Мен корейс тилини билмайман ва қаерга боришни ҳам билмайман.
- Мен корейс тилини ўрганмоқчиман. Қайси ташкилот менга ёрдам бера олади?
- Мен вақтинчалик яшашга оид маълумот олмоқчиман.
- Мен ҳомиладорман. Мен Корея давлатидан қандай ёрдам олишим мумкин?
- Мен эрим билан эр-хотинлар учун консултация хизматидан фойдаланмоқчи эдим, аммо корейс тилини яхши билмайман.
- Фавқулудда вазият юз берди. Ёрдам беринг!
- Мен клиникага бордим, аммо одамлар билан мулоқот қила олмаяман.

다문화가족지원센터



다문화가족지원센터는 결혼이민자가 한국어 교육부터 가족상담, 자녀교육까지 원스톱으로 서비스를 받을 수 있는 곳입니다. 한국에 도착하면 가까운 다문화가족지원센터를 꼭 들러주세요. 전국 217개소 다문화가족지원센터는 다누리콜센터 ☎1577-1366으로 전화하면 안내받을 수 있습니다. 이용시간은 보통 오전 9시부터 오후 6시까지입니다. 다누리포털 www.liveinkorea.kr에서도 확인할 수 있어요!

Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари

Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари никоҳ сабабли келган иммигрантлар учун комплекс хизматларни кўрсатади, бу хизматлар корейс тилида таълим олишдан бошлаб оила масалалари ва бола тарбиясигача бўлган масалаларни қамраб олади. Кореяда сизга яқин жойлашган Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказига ташриф буюринг. Кореядаги 217 та Байналминал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари ҳақида маълумот олиш учун Danuri Helpline га қўнғироқ қилинг (☎1577-1366). Марказлар соат 9дан 6гача ишлайди. Маълумотларни Данури веб-порталидан ҳам олишингиз мумкин(www.liveinkorea.kr).

다문화가족지원센터가 다문화가족의 안정적인 사회 정착을 지원합니다.

◆ 사회적·취업지원

결혼이민자 대상 사회적응교육, 취업 기초소양 교육

◆ 통·번역 서비스

결혼이민자의 가족·사회생활에 필요한 의사소통 지원

◆ 방문교육 서비스

한국어 교육·부모교육·자녀생활 서비스 방문 지원

◆ 다문화가족 이중언어 환경조성

가정 내 이중언어 사용에 대한 인식개선 및 부모자녀 상호 작용 코치 등

◆ 가족교육

부부교육, 가족관계 향상 프로그램, 부모 역할교육 등



◆ 자녀 언어발달 지원

다문화가족 자녀 대상 언어발달정도 평가 및 언어교육

◆ 한국어 교육

수준별 정규 한국어 교육(1~4단계) 및 심화과정 운영

◆ 상담 및 사례관리

다문화가족 구성원 간 관계증진을 위한 상담 및 사례관리 서비스

※ 다누리포털(www.liveinkorea.kr) 및 앱(App), 다누리콜센터(☎1577-1366)를 통해서 전국 217개소 다문화가족지원센터 안내를 받을 수 있습니다.

Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари байналмилал оилаларнинг барқарор мослашувиғи кўмаклашади

◆ Жамиятга мослашиш ва иш топишга кўмаклашади

Никоҳ сабабли келган иммигрантларнинг жамиятга мослашиши ва иш қидирувчиларга асосий кўникмаларни ўргатиш

◆ Оғзаки ва ёзма таржима хизмати

Никоҳ сабабли келган иммигрантларни оила ва жамият аъзолари билан мулоқот қилишига кўмаклашиш

◆ **Мижознинг уйда ўқув-таълим хизматларини кўрсатиш**

Мижознинг уйда корейс тилида таълим беришни ташкил қилиш, ота-оналар учун таълим ва болалар ҳаёти тўғрисида ўқув дарслари

◆ **Байналмилал оилалар учун икки тилли муҳит яратиш**

Уйда икки тилда сўзлашишни яхшилаш ва болалар билан мулоқот қилишда маслаҳат бериш

◆ **Оила учун таълим**

Эр-хотин учун ўқув тадбирлари, оилавий муносабатларни яхшилаш бўйича дастурлар, ота-онанинг роли ҳақида ўқув-тадбирлар ва ҳоказо.

◆ **Болаларнинг тил кўникмаларини ривожлантиришга кўмаклашиш**

Байналмилал оилалардаги болаларнинг тил кўникмаларини баҳолаш ва уларга тил ўргатиш

◆ **Корейс тилини ўқитиш**

Даража бўйича корейс тили курслари (1чидан 4чи даражагача) ва интентив корейс тили курсларини ташкил қилиш

◆ **Мижозларга консултация бериш ва уларнинг ишини юритиш**

Байналмилал оилалар аъзолари ўртасидаги алоқаларни яхшилаш учун консултация бериш ва уларнинг иши билан шуғулланиш хизмати

※ 217та Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватлаш марказлари ҳақида маълумотларни Данури портали (www.liveinkorea.kr), Данури иловаси ва Danuri Helpline дан олинг (☎1577-1366).



외국인종합안내센터(☎1345)

사증, 체류관리, 국적취득 등 출입국관련 전반에 대하여 한국어, 영어, 일본어, 중국어, 베트남어 등 총 18개 언어로 자세한 내용을 알아볼 수 있어요.

- 체류기간을 연장할 때
- 체류자격을 변경할 때
- 체류자격의 활동 시
- 재입국허가를 받을 때
- 기타 외국인의 신고의무

※ 홈페이지 : www.hikorea.go.kr

Иммиграция бўлимининг алоқалар маркази (☎1345)

Сиз иммиграция, шу жумладан виза, вақтинчалик яшаш ва натурализация ҳақида 18 тилда, шу жумладан корейс, инглиз, япон, хитой ва вьетнам тилларида батафсил маълумот олишингиз мумкин.

- Виза муддатини узайтириш
- Виза турини ўзгартириш
- Визангизда кўзда тутилмаган фаолият билан шуғлланиш
- Қайта киришга рухсат олиш
- Чет эл фуқаролари бажариши керак бўлган

бошқа мажбуриятлар
※ Веб-сайт : www.hikorea.go.kr

✔ 알아주세요! Изох!

대한민국 입국 후 90일을 초과하여 대한민국에 체류하게 되는 외국인은 90일 이내에 외국인등록을 해야 합니다.

- 다만, 입국할 때 여권 안에 부착된 대한민국 비자(사증)에 체류기간이 59일로 되어 있으면 입국 이후 59일이 지나기 전에 외국인등록을 해야 합니다.
- 대한민국에 체류 중 체류자격 부여 또는 체류자격 변경 허가를 받는 경우에는 체류자격 부여 또는 체류자격 변경과 동시에 외국인등록을 하게 됩니다.

Кореяда 90 кундан ортиқ турадиган хорижий фуқаро Кореяга кириб келишидан бошлаб 90 кун муддат ичида рўйхатдан ўтиши керак.

- Агар чет элликка визага биноан Корея Республикасида 59 кун туриш муддати берилган бўлса, аризачи чет эллик сифатида кириб келганидан бошлаб 59 кун ичида рўйхатдан ўтиши керак.
- Агар Кореяда бўлган пайтида ариза берувчига виза берилган ёки виза турини ўзгартиришга рухсат берилган бўлса, у виза олганда ёки виза турини ўзгартирганда хорижий фуқаро сифатида рўйхатга олинади.

< 외국인등록증 Chet ellik ID kartasi >



앞면 Old tomoni



뒷면 Orqa tomoni

기타 연락처

Бошқа контактлар

◆ 경찰서(☎112)

사기나 폭행, 강도와 같은 범죄피해를 입었을 때나 교통사고가 났을 때, 또는 이를 목격할 때에는 ☎112로 전화하여 신고하면 됩니다. 공중전화에서는 빨간색 긴급 통화버튼을 누른 후에 ☎112를 누르면 되고, 일반전화나 휴대폰에서는 국번 없이 ☎112를 누르면 무료로 통화할 수 있습니다.

◆ Полиция бўлими (☎112)

Фирибгарлик, безорилик ёки ўғрилик ҳолатлари ҳақида ☎112 га қўнғироқ қилиб полицияга хабар беринг.

Жамоат телефон будкасидаги фавқулодда ҳолатда ишлатиладиган қизил тугмани босинг ва ☎112 рақамини теринг. ☎112 рақами бепул телефон хизмати ва у стационар ёки уяли телефондан терилганда, у маҳаллий кодсиз терилади.

◆ 소방서(☎119)

불이 나거나 누군가 아파서 빨리 병원으로 데려가야 할 때, 또는 이러한 상황을 목격한 경우에는 ☎119에 신고하면 됩니다. 공중전화에서는 빨간

색 긴급통화 버튼을 누른 후에 ☎119를 누르면 되고, 일반 전화나 휴대폰에서는 국번 없이 ☎119를 누르면 됩니다.



◆ Ўт ўчирувчилар бўлими (☎119)

Ёнғин ёки фавқулодда вазият (бирор кимни касалхонага зудлик билан ётказиш учун транспорт зарур бўлса) ҳақида ☎119 рақамига қўнғироқ қилиб хабар беринг. Оммавий телефон будкасидаги фавқулодда ҳолатда ишлатиладиган қизил тугмани босинг ва ☎119 рақамини теринг. ☎119 рақами бепул телефон хизмати ва у стационар ёки уяли телефондан терилганда, у маҳаллий кодсиз терилади.

◆ **주요 해외공관 연락처**

**Кореянинг чет элдаги асосий
элчихоналарининг контакт маълумотлари**

국가 Мамлакат	연락처 КОНТАКТ МАЪЛУМОТЛАРИ
미국대사관 Кореянинг АҚШдаги элчихонаси	202-939-5600
중국대사관 Кореянинг Хитойдаги элчихонаси	86-10-8532-0404
주일본대사관 Кореянинг Япониядаги элчихонаси	81-3-3452-7611/9
주태국대사관 Кореянинг Таиланддаги элчихонаси	66-2-247-7537
주베트남대사관 Кореянинг Вьетнамдаги элчихонаси	84-4-3831-5110
주몽골대사관 Кореянинг Мўғулистондаги элчихонаси	976-7007-1020
주필리핀대사관 Кореянинг Филиппиндаги элчихонаси	63-2-856-9210
주캄보디아대사관 Кореянинг Камбоджадаги элчихонаси	855-23-211-900/3
주러시아대사관 Кореянинг Россиядаги элчихонаси	7-495-783-2727
주라오스대사관 Кореянинг Лаосдаги элчихонаси	856-21-352-031~3
주우즈베키스탄대사관 Кореянинг Ўзбекистондаги элчихонаси	998-71-252-3151~3
주네팔대사관 Кореянинг Непалдаги элчихонаси	977-1-4270172
주우크라이나대사관 Кореянинг Украинадаги элчихонаси	980-44-246-3759
주미얀마대사관 Кореянинг Мьянмардаги элчихонаси	95-1-527142~4
주키르기스스탄대사관 Кореянинг Қирғизистондаги элчихонаси	996-312-579-771

◆ **주요 주한대사관 연락처**

**Кореянинг чет элдаги асосий
элчихоналарининг контакт маълумотлари**

국가 Мамлакат	연락처 КОНТАКТ МАЪЛУМОТЛАРИ
미국 АҚШ	02-397-4114
러시아 Россия	02-752-0630
중국 Хитой	02-738-1038
일본 Япония	02-2170-5200
베트남 Вьетнам	02-739-2065
태국 Таиланд	02-790-2955
필리핀 Филиппин	02-796-7387
우즈베키스탄 Ўзбекистон	02-574-6554
캄보디아 Камбоджа	02-3785-1041
라오스 Лаос	02-796-1713
몽골 Мўғулистон	02-798-3464
네팔 Непал	02-3789-9770
우크라이나 Украина	02-790-5696
미얀마 Мьянмар	02-790-3814
키르기스스탄 Қирғизистон	02-379-0951



가족관계

Оилавий муносабатлар

- 가족 내 위, 아래의 순위와 질서를 중요하게 여깁니다. 가정에서는 부모, 조부모, 친척 중 웃어른을 공경할 것을 가르칩니다.
- 부모-자녀 관계가 특별합니다. 한국 부모는 자녀에 대한 사랑이 지극한 편입니다. 때로는 이러한 사랑이 지나쳐서 자녀를 의존적으로 만들기도 합니다.
- 이전에는 할머니·할아버지, 아버지·어머니, 자녀가 함께 사는 3세대 가족이 많았지만, 요즘은 부모, 자녀만 함께 사는 2세대 가족이 많습니다.
- Кореяликлар оилада иерархия ва тартибга катта аҳамият беришади. Уйда болаларга ёши катталарни, шу жумладан ота-она, бува ва бувиларни ва ёши улуғ қариндошларни ҳурмат қилишга ўргатишади.
- Кореяда ота-она ва бола ўртасида алоҳида муносабатлар бор. Кореяликлар фарзандларини жуда яхши кўради, бунинг натижасида баъзан болалар ота-онасига ўта боғланиб қолади.
- Кореяликлар авваллари кўпинча ота-онаси ва бува ва бувиси билан яшаб келишган, ҳозир эса улар фақат ота-оналари билан яшайди.

언어예절

Оила аъзосига мурожаат қилиш

한국에서는 가족관계에서 서로 예의를 가지고 부르는 호칭이 있습니다.

Кореяликлар оила аъзосига мурожаат қилганда мулоим иборалар ишлатади. Оилавий шажарини кўринг.

(1) 아내의 남편, 남편 가족에 대한 호칭

Эрингиз ва унинг оила аъзоларига қандай мурожаат қилиш керак:

관계상황 Қариндош	호칭어 Қандай чақирилиши (hoching)
시아버지 Қайнота	아버님 Abeonim
시어머니 Қайнона	어머님 Eomeonim
남편 Эр	여보, 00아빠 Yeobo, 00 appa
남편의 형 Ака	아주버님 Ajubeonim
남편의 누나/여동생 Опа/сингил	형님/아가씨 Hyeongnim/agassi

남편의 남동생 ука	도련님, 서방님 Doryeonnim, seobangnim
남편 형의 아내 Янга, келинойи	형님 Hyeongnim
여동생의 남편 Куёв	서방님 Seobangnim
남편 동생의 아내 Келин	동서 Dongseo

(2) 남편의 아내, 아내 가족에 대한 호칭 및 지칭

Хотинингиз ва унинг оила аъзоларига қандай муружаат қилиш керак:

관계상황 Қариндош	호칭어 Қандай чақирилиши (hoching)
장인 Қайнота	장인어른, 아버님 Jangineoreun, abeonim
장모 Қайнона	장모님, 어머니 Jangmonim, eomeonim
아내 Хотин	여보, 00엄마 Yeobo, 00 eomma
아내의 오빠/남동생 Ака/ука	형님/처남 Hyengnim/cheonam
아내의 언니/여동생 Опа/сингил	처형/처제 Cheohyeong, cheoje
아내 오빠의 아내 Янга, келинойи	아주머니 Ajumeoni
아내 남동생의 아내 Келин	처남댁 Cheonamdaek

아내 언니의 남편 Почча	형님, 동서 Hyeongnim, dongseo
아내 여동생의 남편 Куёв	동서, 0서방 Dongseo, 0 seobang

★ 한국말은 상대방을 높이는 존댓말과 높이거나 낮추지 않는 보통말이 있습니다. 손윗사람인 경우에 존댓말을 사용하고, 손아랫사람에게는 주로 보통말을 사용합니다. 가족마다 조금씩 차이가 있으므로, 가족과 상의해보세요.

★ Кореяда мулойимлик билан муружаат қилиш ва норасмий муружаат қилиш иборалари ишлатилади. Кореяликлар ёши каттага мулойимлик билан муружаат қилади, ёши кичикроқ бўлса унга норасмий муружаат қилади. Аммо оилалардаги маданият нормалари бир-биридан фарқ қилиши мумкин.



통신 서비스

Коммуникация хизматлари

◆ 공중전화

공중전화를 사용하려면 동전이나 카드가 필요합니다. KTL 공중전화는 동봉된 티머니로 사용할 수 있습니다. 시내 통화요금은 180초당 70원이고 휴대전화는 38초당 70원입니다.



◆ Телефон-автомат

Телефон-автоматдан фойдаланиш учун тангалар ёки телефон картаси керак бўлади. “KTL” телефон-автоматида “T Money” карточкасидан фойдаланса бўлади. Маҳаллий қўнғироқларнинг 180 сонияси учун 70 вон ва мобил телефонда 38 сония учун 70 вон тўланади.

✓ 알아두세요! Изох!

지역번호

한국 내 지역번호는 총 17개로 구분됩니다. 같은 지역 안에 서는 전화번호만 누르면 되지만, 다른 지역으로 전화할 때는 지역번호를 먼저 누른 뒤 전화번호를 눌러야 합니다. 예를 들어 서울에서 부산으로 전화를 걸 때는 부산의 지역번호인 051을 누른 뒤 해당 전화번호를 누르세요.

Маҳаллий кодлар

Кореяда 71 та маҳаллий кодлар бор. Маҳаллий

худуд ичида қўнғироқ қилганда, қўнғироқ қилувчи телефон рақамини териши кифоя бўлади. Бошқа худуддаги кишига қўнғироқ қилганда, қўнғироқ қилувчи ўша худуднинг маҳаллий кодини териби, ундан кейингина телефон рақамини териши керак. Масалан, Сеулдан туриб Пусанга қўнғироқ қилиш учун 051 рақамини теринг, бу Пусаннинг маҳаллий коди ва сўнг телефон рақамини теринг.

지역 Регион	번호 Коди	지역 Регион	번호 Коди
서울 Сеул	02	경기 Кёнгги	031
부산 Пусан	051	강원 Кангвон	033
대구 Дэйгу	053	충북 Чунгбук	043
인천 Инчеон	032	충남 Чунгнам	041
광주 Квангжу	062	전북 Чонбук	063
대전 Дэжон	042	전남 Чоннам	061
울산 Ульсан	052	경북 Кёнгбук	054
세종 Сёжонг	044	경남 Кёнгнам	055
제주 Джеджу	064		

◆ 긴급전화와 수신자부담통화

모든 공중전화에는 위급할 때 사용할 수 있는 빨간 버튼이 있습니다. 카드나 동전이 없어도 버튼만 누르면 범죄신고나 화재신고를 할 수 있고, 구조를 요청할 수도 있습니다. 긴급번호는 반드시 외워주세요.

범죄신고 : 긴급버튼 + ☎112

화재신고 : 긴급버튼 + ☎119



동전이나 카드가 없을 때는 수신자부담통화 서비스를 이용하면 됩니다. 이 서비스를 이용하면 전화요금에 상대방에게 청구되며, 가격은 일반 통화요금보다 약간 비쌉니다. 이용 방법은 국내인 경우 '긴급버튼+☎1541+상대방 전화번호#'를 순서대로 누르면 됩니다.

◆ Фавқулодда вазиятдаги қўнғироқлар ва чақирилаётган абонент ҳисобига қилинадиган қўнғироқлар

Барча телефон автоматларда фавқуллодда вазиятда қўнғироқ қилиш учун қизил тугма бор. Сиз тугмани босиб, жиноят ҳақида хабар қилишингиз ёки фавқуллодда вазиятда ёрдам сўрашингиз мумкин; бунинг учун телефон карточкаси ёки чақа керак эмас. Фавқуллодда вазиятда қўнғироқ қилинадиган рақамларни ёдда тутинг.

Жиноят ҳақида хабар бериш учун : Фавқуллодда тугма + ☎112

Ёнғин ҳақида хабар қилиш учун : Фавқуллодда тугма + ☎119

Агар чақа ёки телефон карточкаси бўлмаса, сиз чақирилаётган абонент ҳисобига қўнғироқ қилишингиз мумкин. Чақирилаётган абонент ҳисобига қўнғироқда абонент оддий телефон тўловидан бир оз қимматроқ нарх тўлайди. Чақирилаётган абонент ҳисобига қўнғироқ қилиш учун фавқуллодда ҳолат тугмасини босинг, 1541 рақами ва керакли телефон рақамини териб “панжара” (#) тугмасини босинг.

◆ 국제전화

국제전화는 인터넷이나 외국인을 위한 상점, 일부 편의점 등에서 국제전화카드를 구입하여 사용하는 것이 저렴합니다.

◆ Халқаро қўнғироқлар

Халқаро телефон қўнғироқлари қилишнинг энг арзон йўли -- онлайн тизимларида, чет элликлар учун мўлжалланган ва умумий дўконларда сотиладиган халқаро телефон карталаридан фойдаланишдир.

 **한국** Korea ... **해외** Чет эл



📞 일반전화기에 전화하기

한국에서 미국 LA의 123-4567번으로 전화하는 경우 :
국제전화 서비스번호 + 국가번호(미국) ① + 지역번호(LA)

213 + 전화번호 **123-4567**

Стационар телефон рақамидан фойдаланувчига қўнғироқ қилиш

Кореядан Лос-Анжелесга (АҚШ) 123-4567 рақамига қўнғироқ қилиш учун :
Халқаро телефон хизматига улаиш рақами + Мамлакат коди (АҚШ) **1** + Маҳаллий код (Лос-Анжелес) **213** + телефон рақами **123-4567**

휴대폰 인터넷전화에 전화하기

한국에서 일본의 휴대폰 080-123-4567번으로 전화하는 경우 :
국제전화 서비스번호 + 국가번호(일본) **81** + 휴대폰 번호 **80-123-4567**

Уяли ёки онлайн телефон рақамидан фойдаланувчига қўнғироқ қилиш

Кореядан Япониядаги 080-123-4567 уяли телефон рақамига телефон қилиш :
Халқаро телефон хизматига улаиш рақами + Мамлакат коди (Япония) **81** + телефон рақами **80-123-4567**



일반전화기에 전화하기

해외에서 한국 서울의 123-4567번으로 전화하는 경우 :
국제전화 서비스번호 + 국가번호(한국) **82** + 지역번호 (서울) **2** + 전화번호 **123-4567**

Стационар телефон рақамидан фойдаланувчига қўнғироқ қилиш

Чет элдан Кореядаги 123-4567 рақамига қўнғироқ қилиш :
Халқаро телефон хизматига улаиш рақами + Мамлакат коди (Корея) **82** + Маҳаллий код (Сеул) **2** + телефон рақами **123-4567**

휴대폰 인터넷전화에 전화하기

해외에서 한국의 휴대폰 010-123-4567번으로 전화하는 경우 :
국제전화 서비스번호 + 국가번호(한국) **82** + 휴대폰 번호 **10-123-4567**

Уяли ёки онлайн телефон рақамидан фойдаланувчига қўнғироқ қилиш

Чет элдан Кореядаги 010-123-4567 рақамига қўнғироқ қилиш :
Халқаро телефон хизматига улаиш рақами + Мамлакат коди (Корея) **82** + уяли телефон рақами **10-123-4567**

※ 지역번호와 전화번호 앞에 '0'이 있는 경우, '0'은 제외합니다.

※ अगर माहलली कोड ёки телефон рақами "0" билан бошланса, уни қолдириб кетинг.

✓ 알아두세요!
Изох!

국제전화의 올바른 사용

국제전화는 일반 국내통화료보다 훨씬 비쌉니다. 국제전화는 심야나 공휴일 등 할인 시간대에 사용하면 요금을 절약할 수 있습니다. 물론 나라별, 통신사별로 요금이 다양하므로 미리 알아보는 것이 중요합니다.

Халқаро қўнғироқларни амалга ошириш

Халқаро қўнғироқлар маҳаллий қўнғироқлардан анча қиммат. Чегирмали соатлар, шу жумладан, кеч тунда ва байрам кунлари халқаро қўнғироқ қилиб, маблағингизни тежашингиз мумкин. Қўнғироқ қилишдан олдин текшириб олинг, чунки давлат ва телефон хизматини етказиб берувчисига қараб алоқа хизматлари нархи ҳар хил бўлиши мумкин.

국가번호

Мамлакат коди

국가 Мамлакат	번호 Код	국가 Давлат	번호 Коди
나이지리아 Нигерия	234	우즈베키스탄 Ўзбекистон	031
네팔 Непал	977	이라크 Ироқ	033
독일 Германия	49	이란 Эрон	043

라오스 Лаос	856	이집트 Миср	041
러시아 Россия	7	인도 Хиндистон	063
말레이시아 Малайзия	60	인도네시아 Индонезия	061
멕시코 Мексика	52	일본 Япония	054
몽골 Мўғулистон	976	중국 Хитой	055
미국, 캐나다 AQSH ва Канада	1	칠레 Чили	56
미얀마 Мьянмар	95	카자흐스탄 Қозоғистон	7
방글라데시 Бангладеш	880	캄보디아 Камбоджа	855
베트남 Вьетнам	84	콜롬비아 Колумбия	57
브라질 Бразилия	55	키르기즈스탄 Қирғизистон	996
수단 Судан	249	태국 Thailand Таиланд	66
아르헨티나 Аргентина	54	필리핀 Филиппин	63
앙골라 Ангола	244	호주 Австралия	61
에콰도르 Эквадор	593	홍콩 Гонконг	852

교통수단

Транспорт воситалари

교통수단 이용 시 동봉된 티머니를 사용해보세요.

Транспортдан фойдаланганда илова қилинган T Money`дан фойдаланинг.

(1) 버스

버스에는 시내버스, 시외버스 및 고속버스가 있습니다. 시내버스요금은 탈 때 현금으로 지불하거나 교통카드를 사용합니다. 시외버스나 고속버스를 이용할 때는 승차권을 미리 구입해야 합니다. 버스에 타기 전에 출발시간과 목적지를 확인하세요.



(1) Автобус

Маҳаллий, шаҳарлараро ва экспресс автобус турлари мавжуд. Маҳаллий маршрутдаги автобусларга нақд пул билан ёки транспорт картаси ёрдамида тўланади. Шаҳарлараро ёки экспресс автобуслар учун чипта сотиб олиш керак. Автобусга чиқишдан олдин унинг жўнаш вақти ва манзилини текшириб олинг.

(2) 지하철

서울을 포함한 수도권, 부산, 대구, 광주, 대전에서 지하철이 운행되고 있습니다. 수도권에는 9개의 지하철과 인천 1~2호선, 분당선, 신분당선, 중앙선 등이 운행되고 있습니다.



(2) Метро

Метро пойтахт Сеул ичида, Пусан, Дейгу, Квангжу ва Дежонда бор. Сеул пойтахт районида 9 метро линияси, ҳамда Инчئون 1~2, Бундан, Синбундан ва Инганг линиялари хизмат кўрсатади.

(3) 택시

택시는 24시간 운행합니다. 종류는 일반, 모범, 대형 택시가 있습니다. 전화로 호출하는 콜택시를 이용하려면 택시요금 외에 별도의 수수료(통상 1,000원)를 내야 할 수도 있습니다.



(3) Такси

Такси хизмати суткасига 24 соат ишлайди. Такси хизматида умумий, премиум ва лимузин туридаги транспорт воситалари ишлатилади. Телефон орқали такси чақирганда, йўловчидан қўшимча тўлов талаб қилиниши мумкин (1000 Корея вони атрофида).

(4) 기차

기차는 항공기를 제외하면 가장 빠른 교통수단입니다. 대부분의 주요 대도시에는 기차역이 있으며, 버스 및 지하철과 연결되어 편리하게 이용할 수 있습니다. 고속철도(KTX), 새마을호, 무궁화호 순으로 속도가 빠르고 요금이 비쌉니다.



(4) поезд

Поезд самолётдан кейин энг тез транспорт воситаси ҳисобланади. Кореянинг йирик шаҳарларининг аксариятида темир йўл станциялари бор ва йўловчилар поездлардан қулай тарзда фойдаланишлари мумкин, чунки уларга автобус ва метро ёрдамида етиб келса бўлади. Энг тез ва қиммат поезд “КТХ” ҳисобланади, ундан кейин “Saema-eul” ва “Mugunghwa” экспресс-поездлари туради.

※ 자세한 철도노선은 인터넷(www.letskorail.com)에서 확인하세요.

※ Кореянинг темир йўллари картасини кўриш учун www.letskorail.com сайтига кириңг.

기초 한국어

Асосий корейсча иборалар

상황에 맞는 인사

Салом бермоқ

보통 인사

A : 안녕하세요?

B : 안녕하세요?

Умумий саломлашиш

A : An-nyeong-ha-se-yo?

(Яхшимисиз?)

B : An-nyeong-ha-se-yo?

(Яхшимисиз?)

처음 만났을 때

A : 처음 뵙겠습니다.

B : 만나서 반갑습니다.

Бирор бир киши билан илк бор танишганда

A : Cheo-eum boep-get-seum-ni-da.

(Ишларингиз яхшими?)

B : Man-na-seo ban-gap-seum-ni-da.

(Ишларингиз яхшими?)

헤어질 때

A : 안녕히 계세요.

B : 안녕히 가세요.

Хайрлашганда

A : An-nyeong-hi gyeo-se-yo.

(Хайр.)

B : An-nyeong-hi ga-se-yo.

(Хайр.)

잠자기 전

A : 안녕히 주무세요.

B : 네. 안녕히 주무세요.

Уйқуга кетишдан олдин

A : An-nyeong-hi ju-mu-se-yo.

(Хайрли тун.)

B : Ne, an-nyeong-hi ju-mu-se-yo.

(Хайрли тун.)

아침 문안인사

A : 안녕히 주무셨습니까?

B : 네, 잘 잤습니다.

Тонгда

A : An-nyeong-hi ju-mu-syeot-seum-ni-kka?

(Хайрли тонг.)

B : Ne, jal jat-seum-ni-da.

(Хайрли тонг.)

외출할 때

A : 다녀오겠습니다.

B : 다녀오세요.

Кўчага чиққанда

A : Da-nyeo-o-get-seum-ni-da.

(Кўришгунча.)

B : Da-nyeo-o-se-yo.

(Кўришгунча.)

귀가할 때

A : 다녀왔습니다.

B : 어서 오세요.

Уйга кириб келганимизда

A : Da-nyeo-wat-seum-ni-da.

(Мен уйга келдим.)

B : Eo-seo o-se-yo.

(Хуш келибсиз!)

감사 인사

A : 고맙습니다.

B : 별 말씀을요.

Миннатдорчилик билдириш

A : Go-map-seum-ni-da.

(Раҳмат.)

B : Byeol-mal-sseum-eul-yo.

(Арзимаиди.)

사과 인사

A : 죄송합니다.(미안합니다.)

B : 괜찮습니다.

Узр сўраш

A : Joe-song-ham-ni-da.

(Кечирасиз.)

B : Gwaen-chan-seum-ni-da.

(Ҳечқиси йўқ.)

도움이 필요할 때

실례합니다. 도와주세요.

Сизга ёрдам керак бўлганда

Sille-ham-ni-da. Do-wa-ju-se-yo.

(Кечирасиз, менга ёрдам бера оласизми?)



한국에 살아보니...

저는 강과 숲이 어우러진 작지만 아름다운 도시에서 외동 딸로 부모님의 사랑을 듬뿍 받고 자랐습니다. 활발한 성격으로 친구들과 잘 어울렸고, 독립심을 강조한 부모님 덕분에 책임감이 강한 사람으로 성장하였습니다. 외국인과의 결혼은 한 번도 생각해 본 적 없었는데 일 때문에 한국에 와 친구 소개로 남편을 만났고 2007년 결혼하게 되었습니다.

처음 남편과 살면서 말이 통하지 않아 서로 무척 답답했습니다. 온종일 집에 있으면서 회사에 있는 남편만을 기다렸습니다. 그러나 오매불망 기다렸던 남편이 막상 집에 와도 저와 의사소통이 되지 않아 텔레비전만 보는 경우가 많았습니다. 게다가 문화와 성격 차이로 남편과 잦은 갈등을 겪으며 힘든 시절을 보냈습니다.

그러던 어느 날 저는 한국드라마에 푹 빠지게 되었습니다. 드라마를 통해 한국문화를 알게 되었고, 한국어가 점점 늘자 갈등의 횟수가 줄어드는 것이 확연히 느껴졌습니다. 한국어를 체계적으로 배우기 위해 다문화가족지원센터를 다니게 된 것도 큰 도움이 되었습니다.

한국어가 극복해야 할 대상임은 틀림없지만, 한국어 공부를 재밌게 할 수 있는 계기가 동기를 만들어야 합니다. 나를 억압하는 요소가 되면 스트레스를 받게 됩니다. 한국어 공부를 즐길 수 있는 나만의 방법을 터득한다면 한층 수월해질 것입니다.

저는 일정 수준 한국어에 능통해지자 직장을 다니게 되었습니다. 이주여성들을 위한 인권 상담가로, 취업 컨설턴트로, 통·번역사로 왕성한 활동을 하였습니다. 제 강점이 이중언

어였기 때문에 장점을 살리면서 사회적으로 도움을 줄 수 있는 일을 찾아 활동하게 되었습니다.

돌아보면 남편의 헌신적인 배려 덕분이었습니다. 각자가 고수하는 방식이 달라 의견충돌이 있었지만, 서로가 살아온 환경과 문화 차이를 인정하고 대화를 통해 생각의 차이를 좁혀 나갔습니다. 지금도 그 노력을 잊지 않고자 합니다.

저는 현재 어려운 상황에 처한 결혼이주민과 다문화가정을 지원하는 다누리콜센터(☎1577-1366) 부산센터에서 근무하고 있습니다. 누군가를 도울 수 있어 보람을 느끼고 인생이 더 풍부해지는 것 같습니다. 앞으로도 많은 것을 경험하면서 사회에 도움이 되는 사람이 되고 싶습니다.

Кореядаги ҳаёт ҳақида ҳикоялар

Мен оилада ота-онамининг ягона суюкли қизи бўлиб келганман, биз дарё ва ўрмон ёқасида жойлашган кичик, аммо айна пайтда гўзал шаҳарчада яшардик. Одамларга киришимли бўлганим учун кўпгина дўстлар орттирдим ва масъулиятни хис қиладиган инсон бўлиб улғайдим, ота-онам мени мустақил шахс бўлишимни ишташарди. Чет элликка эрга тегишни ҳаёлимга ҳам келтирмаган эдим, аммо бўлажак турмуш ўртоғимни Кореяда учратдим ва 2007 йилда Кореяга ишлагани келганимдан

сўнг унга эрга тегдим. Уни менга дўстларимдан бири таништирди.

Аммо бошланишида биз бир-биримиз билан эглаб гаплаша олмасдик, бу иккимиз учун ҳам қийинчилик туғдирди. Мен куни билан уйда ўтириб эрим ишдан қайтишини кутар эдим. Эрим уйга келганидан кейин биз фақат телевизор томоша қилар эдик, чунки бир-биримизни тушунмас эдик. Биз анчагина қийинчиликларни бошдан кечирдик, чунки маданиятимиздаги ва шахсиятимиздаги фарқлар сабабли кўп жанжаллашардик. Тўсатдан мен Корея сериалларини севиб қолдим. Корея телевидениясини кўриб, мен Корея маданияти ҳақида ўргана бошладим.

Корейс тилида сўзлашиш кўникмаларим яхшиланди ва эрим билан ўртамызда можаро кам чиқадиган бўлди. Корейс тилини мен бизга кўпгина ёрдами теккан Байналмилал оилаларни қўллаб-қувватдаш марказида ўргандим. Корейс тилини ўрганиш -- бу бажарилиши керак бўлган вазифа, корейс тилини ўрганишда ундан завқ топа олишга имкон берадиган сабаб топсангиз ишингиз осонроқ кечади. Босим остида бўлган пайтимизда биз асабийлашамиз. Агар корейс тилини қизиқиш билан ўрганишни йўлини топа олсангиз тилни ўрганишингиз осон кечади. Корейс тилида бемалол сўзлашишни ўрганганимдан сўнг иш ҳам топдим. Мен инсон ҳуқуқлари бўйича консультант, иш консультанти ва никоҳ сабабли келган иммигрантлар учун

таржимон бўлиб ишладим. Икки тиллик -- жуда муҳим кучли кўмак бўлди ва мен унинг ёрдамида жамиятга ўз хиссамни қўшиш йўлини топдим. Ўтмишга назар ташлаб, шуни айтиш мумкинки, барча эришган ютуқларимнинг замирида эримнинг сайи-ҳаракати ётади.

Биз турли нуқтаи-назар ва фикрда бўлсак-да, бир-биримизнинг ҳаёт тажрибамиз ва маданиятимиздаги тафовутларни қабул қилдик ва суҳбатлар орқали орамиздаги тушунмовчиликни камайтирдик. Биз бу соҳада ишимизни ҳали ҳам давом эттирамиз.

Мен ҳозир Пусанда жойлашган инқироз вазиятига тушган никоҳ сабабли иммиграция қилган шахслар ва байналминал оилаларга кўмак берувчи Danuri Helpline да (☎1577-1366) ишлайман. Бошқаларга ёрдам бериш ўзимдан мамнун бўлишга имкон беради ва ҳаётимни бойитади. Мен бу соҳада янада кўпроқ тажриба олиб, келгусида жамиятга кўпроқ фойда келтирмоқчиман.



Android



iphone

다누리앱 QR코드

이 포켓가이드북은 한국생활가이드북의 핵심내용을 발췌하여 정보를 제공하고 있습니다. 한국생활가이드북은 대한민국 다문화가족 지원 서비스와 한국문화, 한국생활 등을 한 권에 담고 있습니다. 한국생활가이드북은 다문화가족 지원 포털 다누리(<http://www.liveinkorea.kr>) 또는 앱스토어에서 “다누리(Danuri)”를 검색하여 다누리앱을 통해 받으실 수 있습니다.

Данури иловасининг QR коди

Ушбу чўнтак китобчага Корея ҳаёти бўйича қўлланмасидан олинган эътиборга молик қисмлар киритилган бўлиб, у байналмилал оилалар ва чет элликлар учун кўмак дастурлари, Корея маданияти ва Кореядаги ҳаёт ҳақида маълумотлар беради. Корея ҳаёти бўйича қўлланмани байналмилал оилалар учун кўмак портали бўлган Дануридан (<http://www.liveinkorea.kr>), ёки иловалар дўконларидан топса бўладиган Данури иловаси орқали юклаб олса бўлади.

Қайдлар
